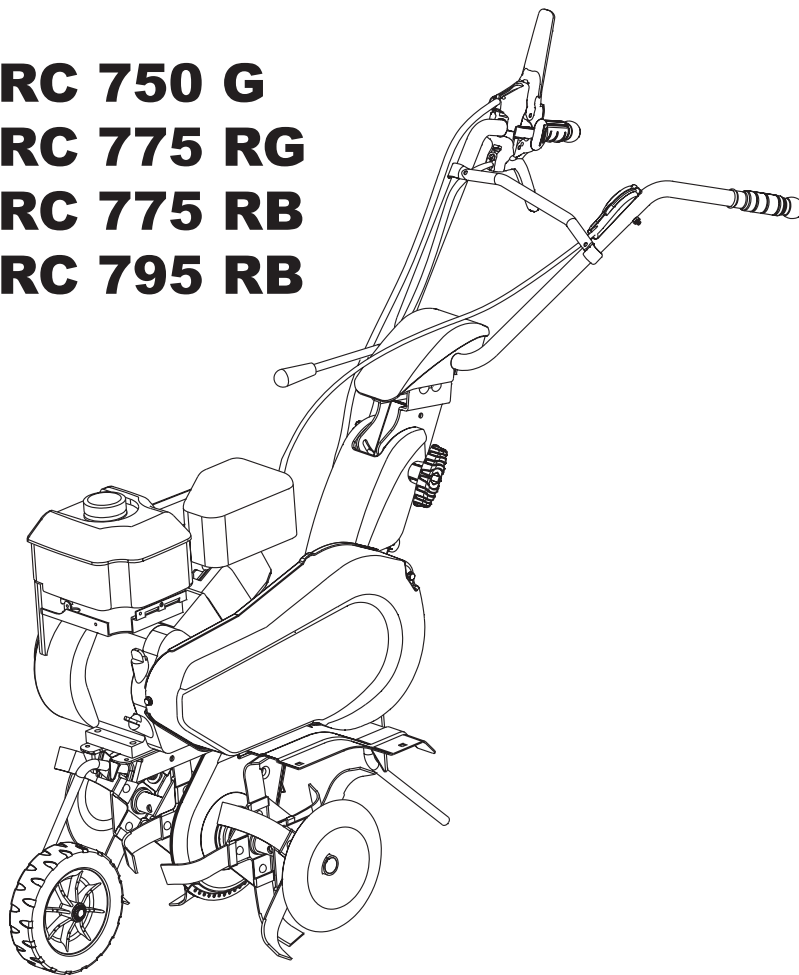
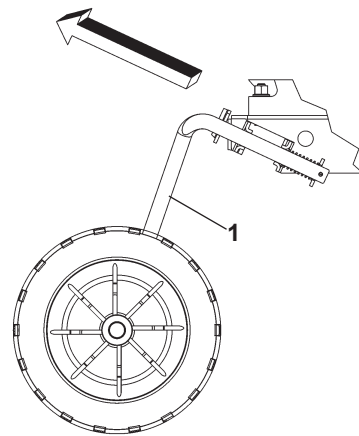
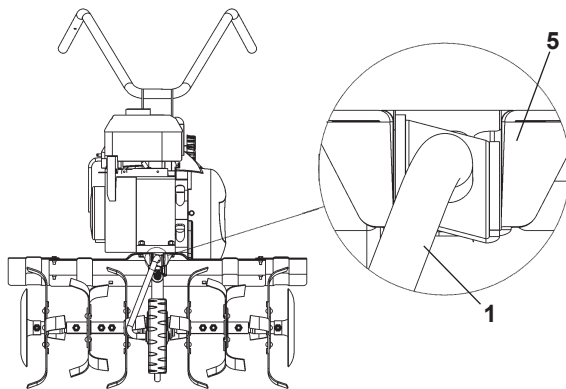
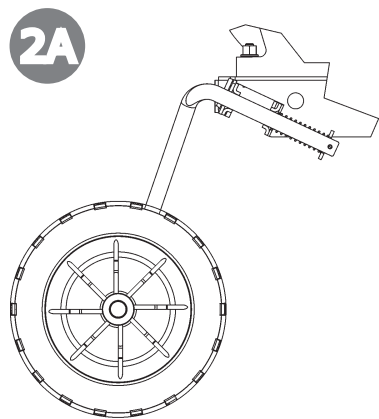
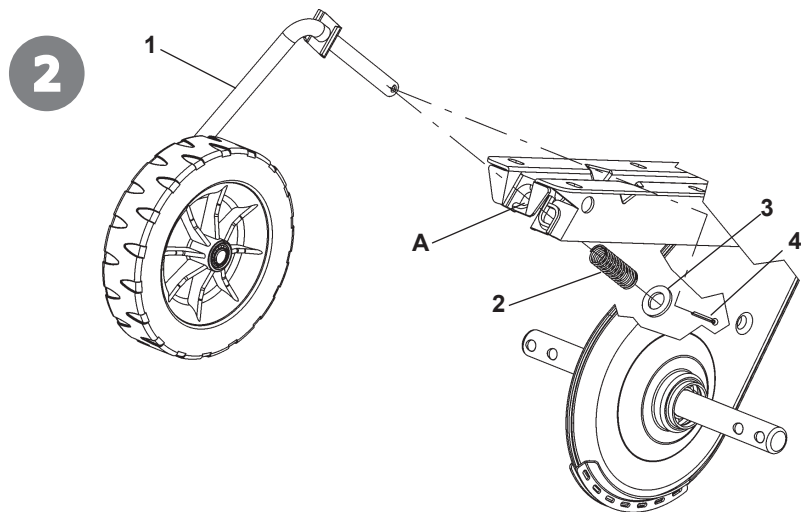
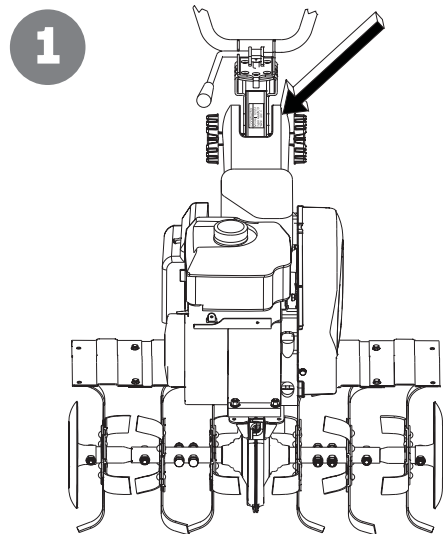


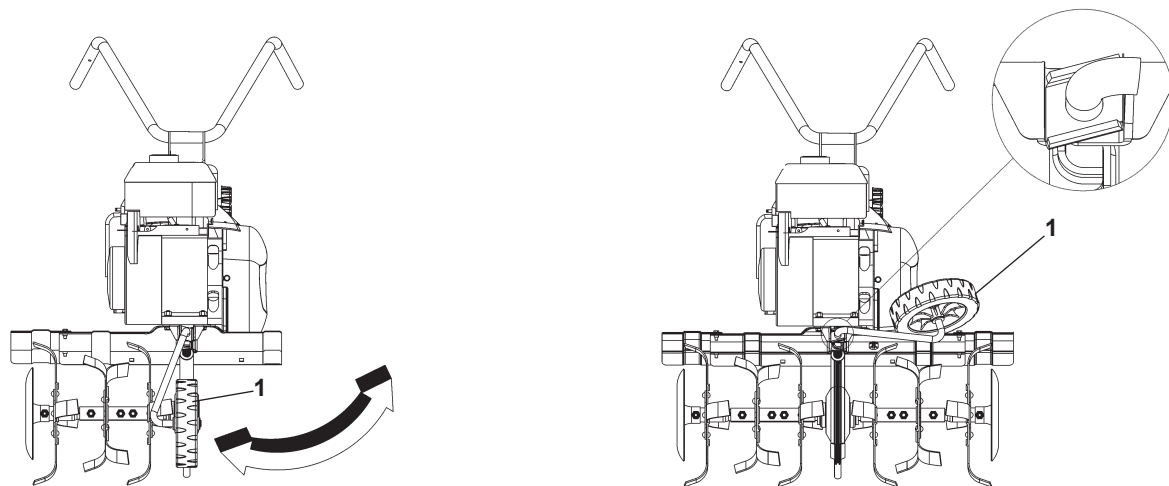
SRC 750 G
SRC 775 RG
SRC 775 RB
SRC 795 RB



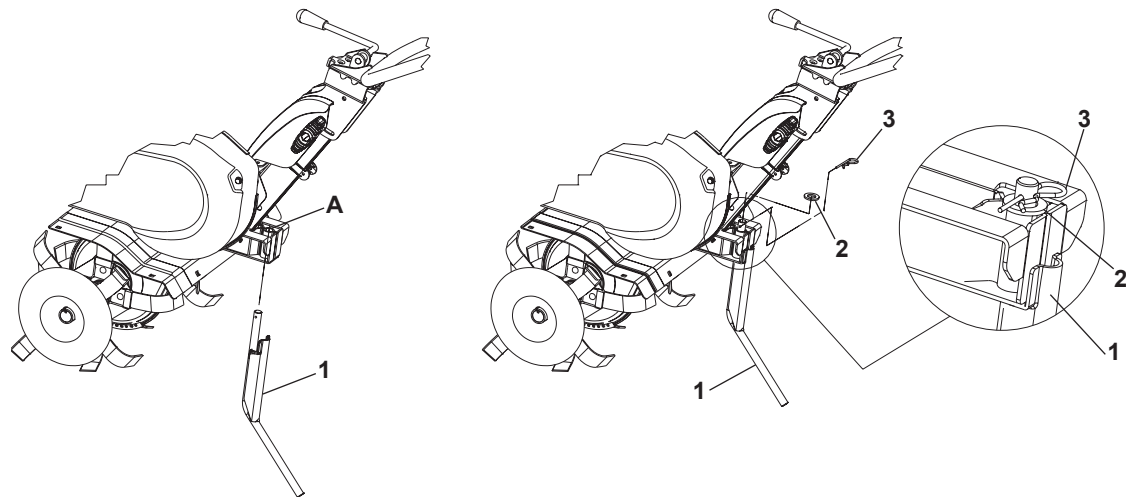
ISTRUZIONI D'USO	IT.....10
OPERATING ISTRUCTIONS	EN... 16
MODE D'EMPLOI	FR.....22
BEDIENUNGSANWEISUNG	DE.....28
INSTRUCCIONES DE USO	ES.....34
GEbruIKSINSTRUCTIES	NL.....40
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	PT.....46
BRUKSANVISNING	SV.....52
KÄYTTÖOHJEET	FI.....58
BRUGERVEJLEDNING	DA.....64
BRUKSANVISNING	NO.....70
NÁVOD K OBSLUZE	CS....76
INSTRUKCJE OBSŁUGI	PL.... 82
NAVODILA ZA UPORABO	SL.... 88
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	RU....94
KEZELÉSI ÚTMUTATÓ	HU....100
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	EL....106
UPUTE ZA UPORABU	HR....112
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS	LT....118
EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJAS	LV....124
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	RO...130
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	BG...136
KASUTUSJUHEND	ET....142
NÁVOD NA OBSLUHU	SK....148
İŞLETİM TALİMATLARI	TK....154
УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ	MK...160
UPUTSTVA ZA UPOTREBU	SR....166



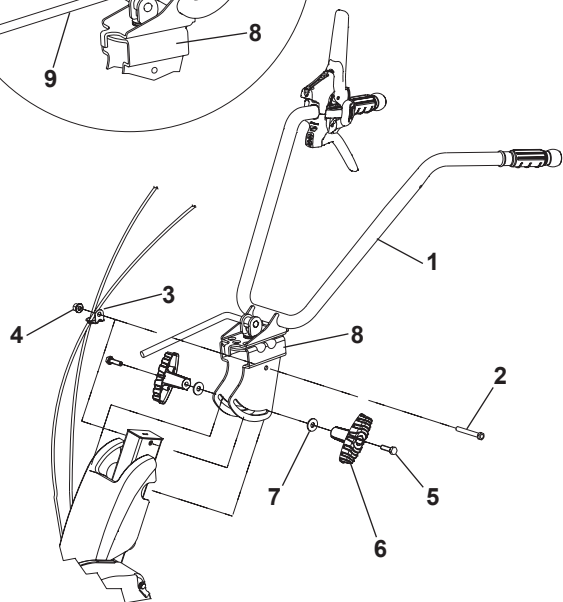
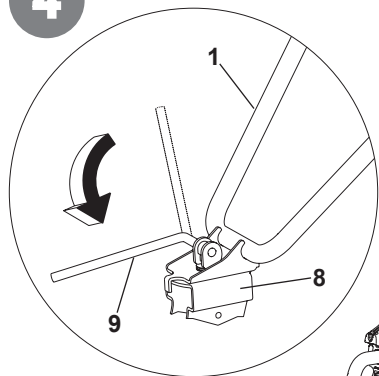
2B



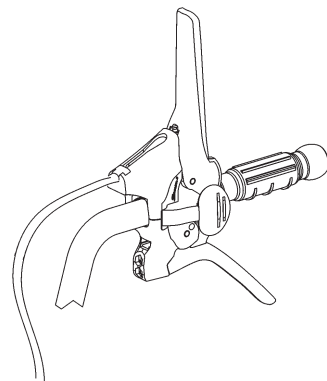
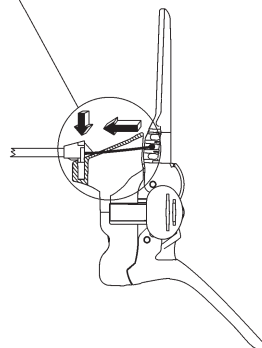
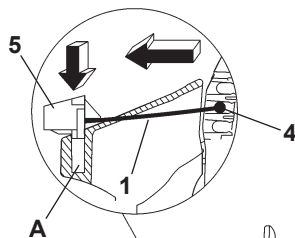
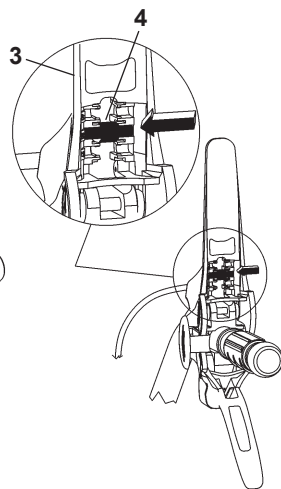
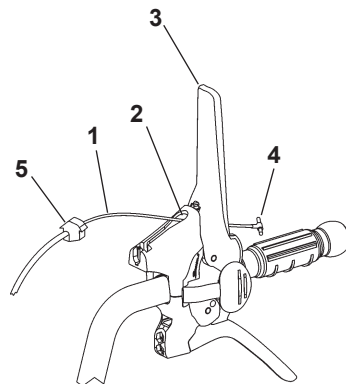
3

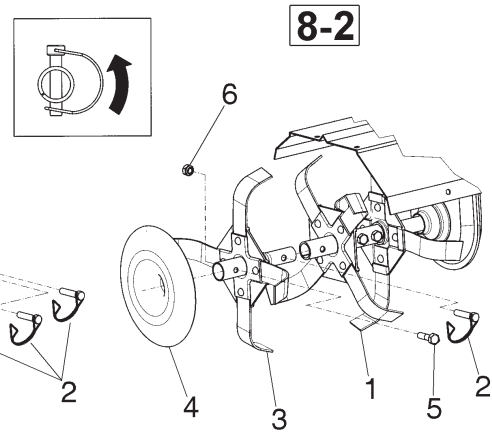
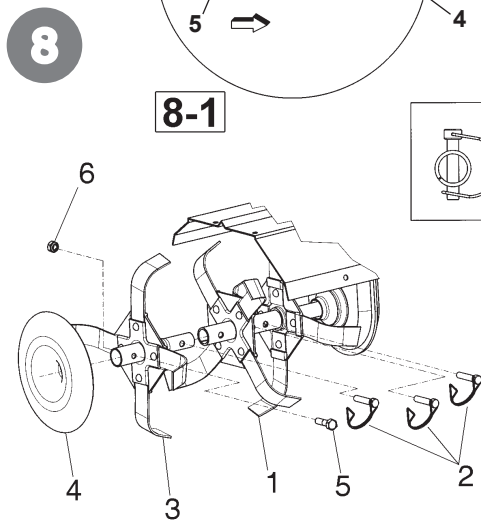
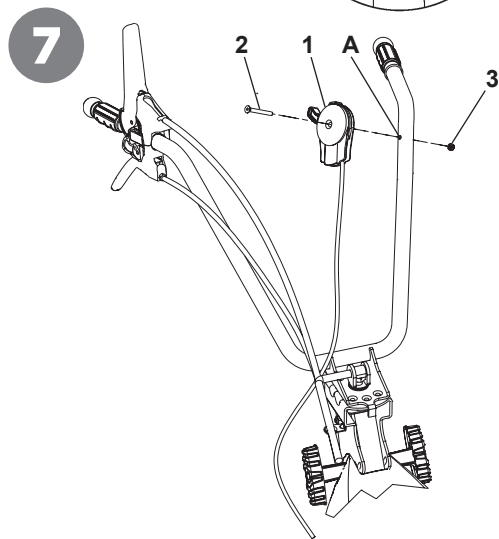
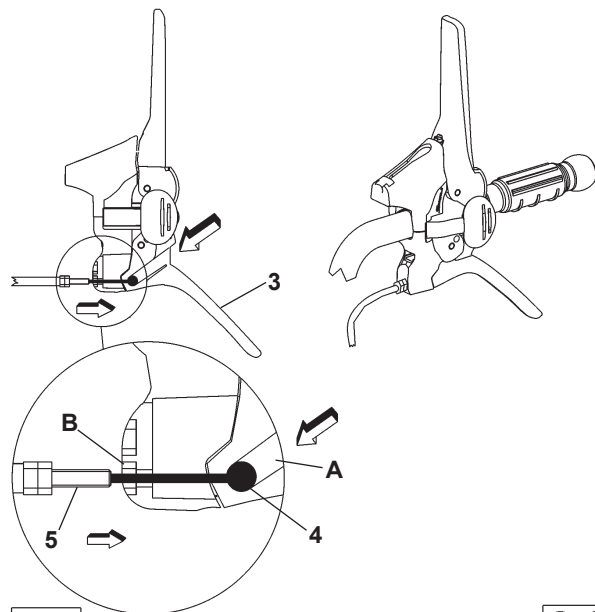
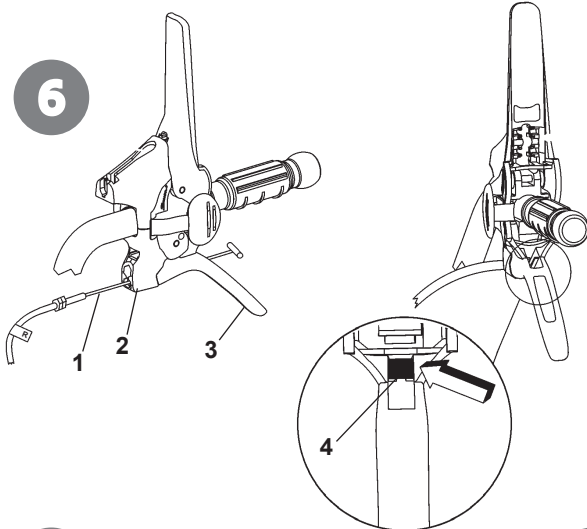


4

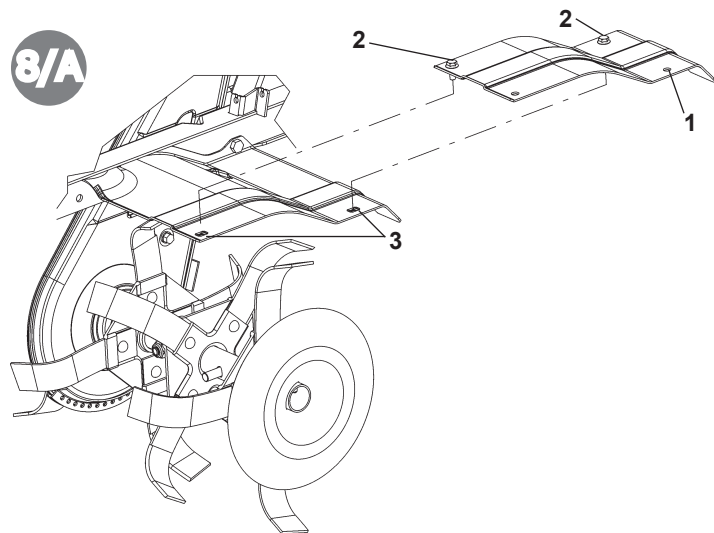


5

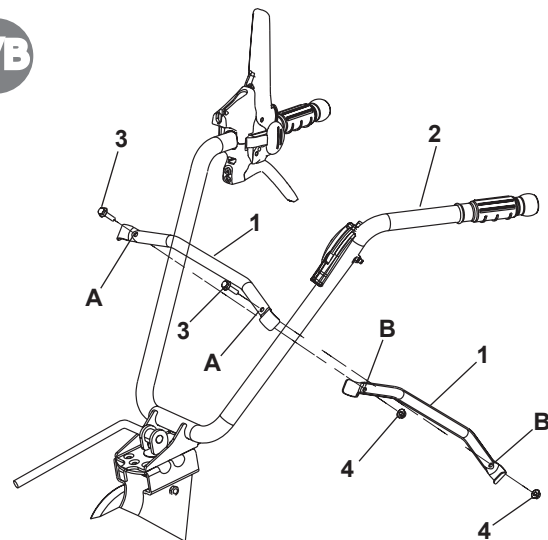




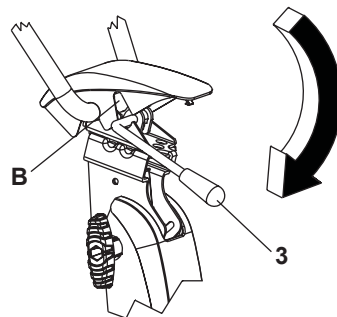
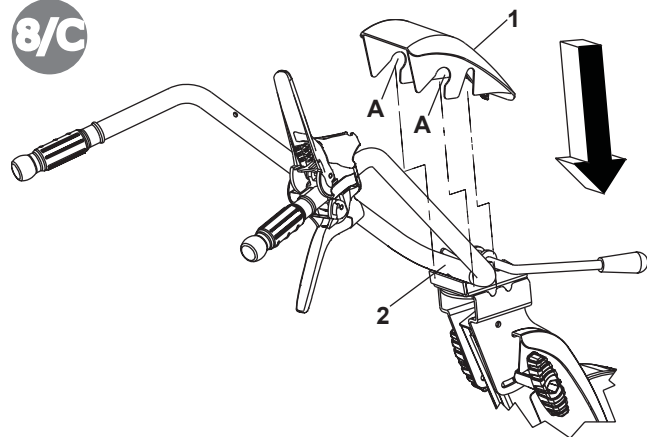
8/A

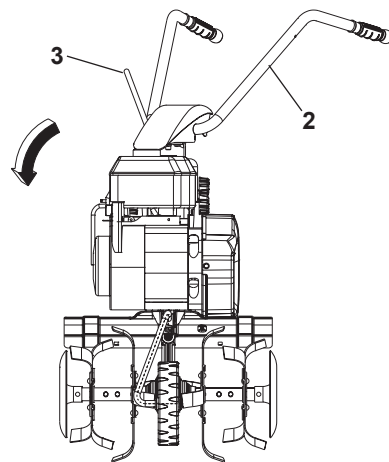
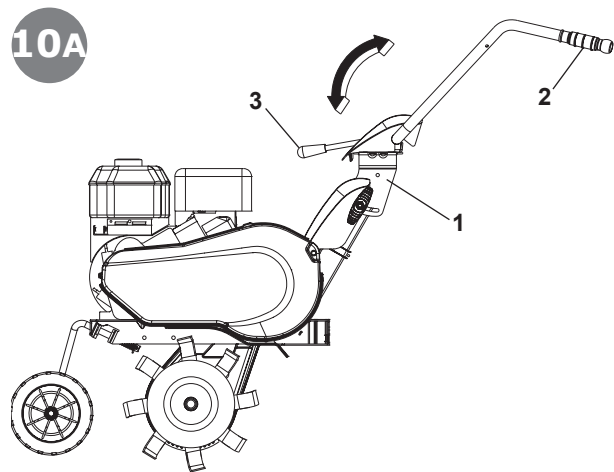
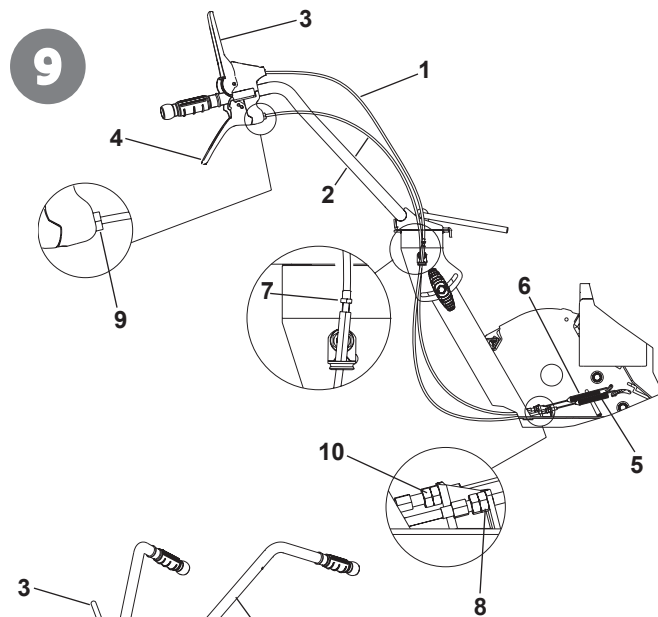
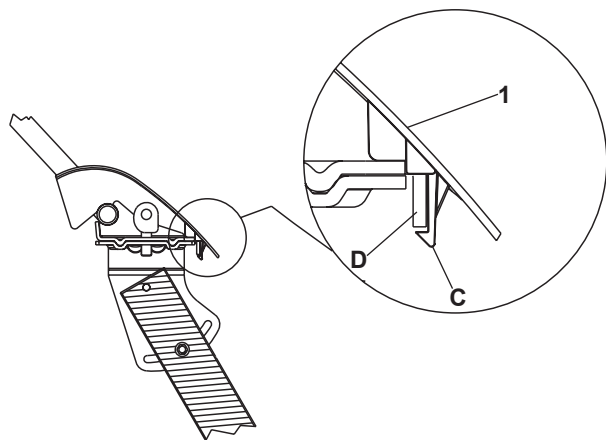


8/B

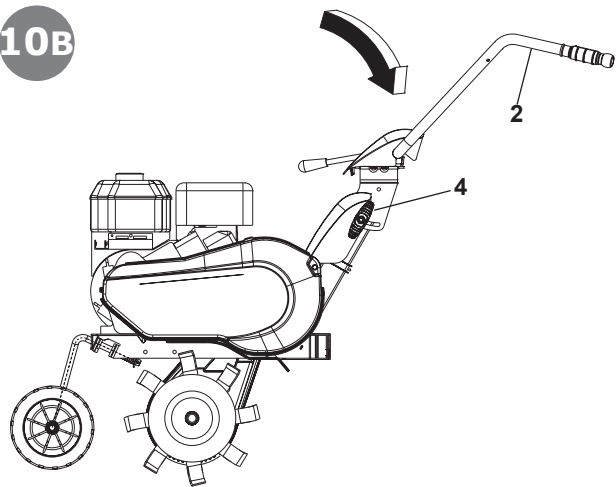


8/C

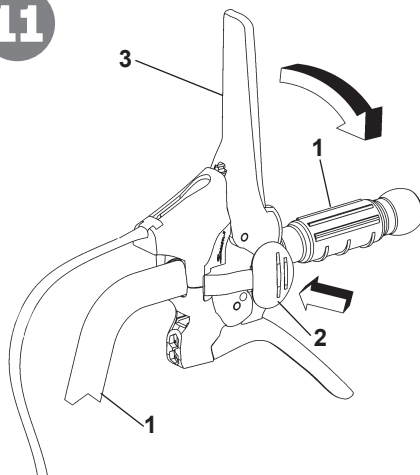




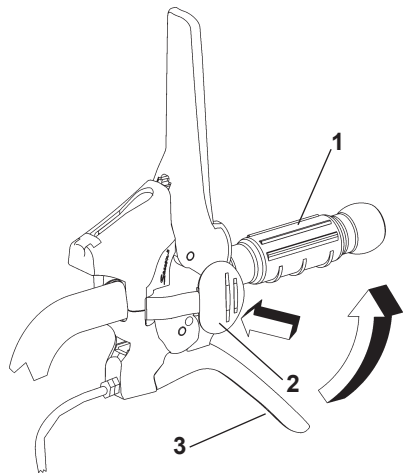
10B



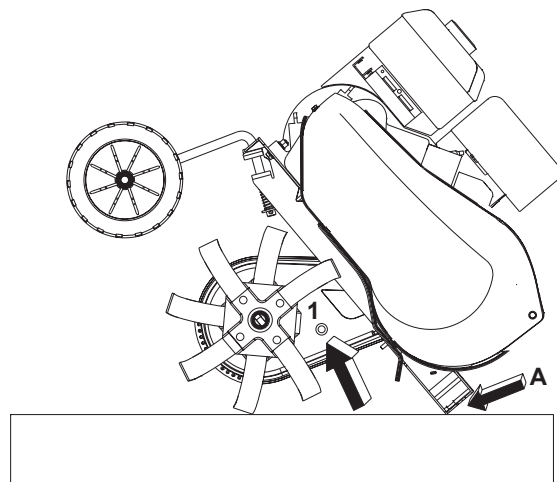
11

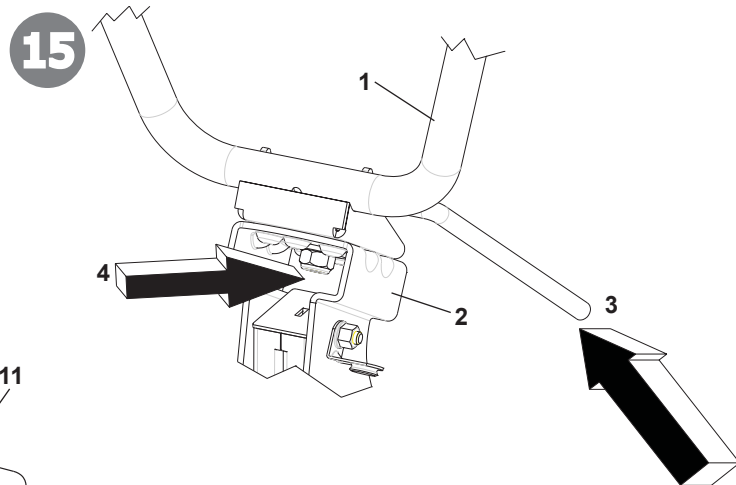
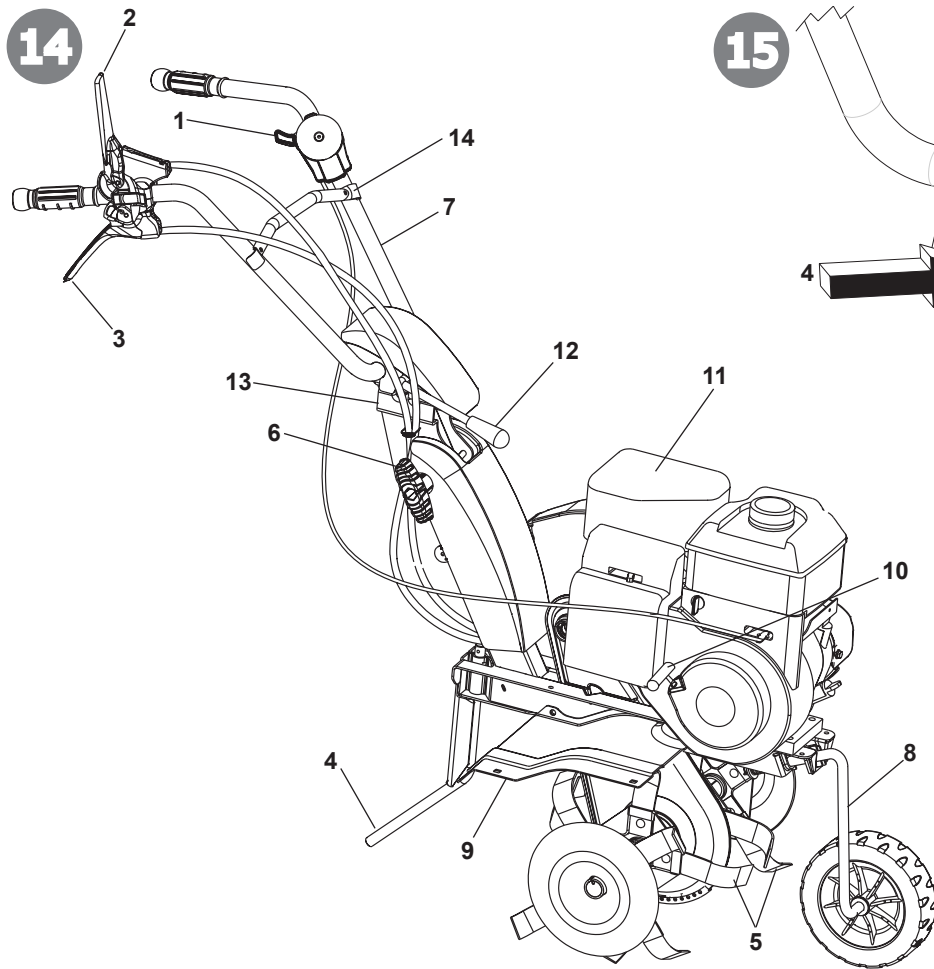


12



13





Indledning



Alvorlig fare for operatørens og udsatte personers sikkerhed.

Kære kunde,

De har købt et nyt udstyr. Vi takker for Deres tillid til vores produkter og ønsker Dem en behagelig brug af Deres maskine. Vi har lavet denne brugervejledning for at sikre problemfri drift fra begyndelsen. Følg disse råd omhyggeligt, så vil De have fornøjelsen af at eje en maskine, der fungerer korrekt, i lang tid. Før vores maskiner sættes i produktion, testes de under de mest strenge krav, og under den egentlige fremstilling underlægges de strenge kontroller. Dette er, for os og for Dem, den bedste garanti for, at det er et kvalitetsprodukt. Denne maskine har været udsat for strenge test af uafhængige testmyndigheder i oprindelseslandet og er i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsnormer. For at sikre dette, må der kun bruges originale reservedele. Brugeren mister alle rettigheder til garanti, hvis der anvendes uoriginale reservedele. Med forbehold for tekniske og konstruktionsændringer. For information og bestilling af reservedele bedes man angive artiklens nummer og produktionsnummeret.

Identifikationsdata (Fig.1) skiltet med maskinens data og serienummer er på forsiden af rammen markeret med pilen. Bemærk - Angiv altid den pågældende motorfræsers serienummer ved eventuel anmodning om teknisk bistand eller ved bestilling af reservedele.

Betingelser for brug - Brugsbegrænsninger Motorfræseren er designet og fremstillet til at fræse jorden. Maskinen må udelukkende arbejde med originalt tilbehør og originale reservedele. Enhver anden brug end ovennævnte er ulovlig; udover bortfald af garantien medfører det også alvorlig fare for operatøren og udsatte personer.

Sikkerhedsbestemmelser

Giv agt: Læs brugervejledningen omhyggeligt, før montage og idriftsættelse. Personer, der ikke kender reglerne for brug af maskinen, må ikke bruge den.



1 - Brug af maskinen er forbudt for personer under 16 år og for personer, der har indtaget alkohol, medicin eller narkotika.

2 - Maskinen er designet til at blive brugt af én enkelt uddannet operatør.

Brugeren af maskinen er ansvarlig for skader på andre mennesker og deres ejendom; sørg for at andre personer, navnlig børn, er på afstand af arbejdsområdet (10 meter).



3 - Fjern fremmedlegemer fra jorden, før der fræses. Arbejd kun i dagslys eller under tilstedeværelse af en god kunstig belysning.



4 - Maskinen må ikke startes, når man står foran fræseren, og man må ikke nærme sig den, når den er i bevægelse. Når der trækkes i motorens startsnor, skal skærerne og maskinen stå stille (hvis skærerne drejer, skal man gribe ind på remstrammerens justeringsanordning).



5 - Der skal bæres robust fodtøj og lange bukser under arbejdet for større sikkerhed. Vær forsigtig, fordi der er stor fare for at skade fingre eller fødder, når maskinen er i drift. Gå under arbejdet, undlad at løbe.



6 - Motoren skal være slukket ved transport af maskinen og alle former for vedligeholdelse, rengøring og skift af tilbehør.



7 - Forlad ikke maskinen, uden at have slukket motoren først.



8 - Undlad at starte maskinen i lukkede lokaler, hvor der kan ophobes kulilte.



9 - ADVARSEL Benzinen er yderst brandfarlig, opbevar brændstoffet i særlige beholdere. Undlad at tanke brændstof i lukkede lokaler eller med tændt motor. Undlad at ryge og vær opmærksom på eventuelle brændstoftlækager fra tanken. Forsøg ikke at starte motoren i tilfælde af spild, men flyt maskinen væk fra området og undgå at skabe antændingskilder, indtil benzindampene er forsvundet. Sæt tankens og benzinbeholderens dæksler korrekt på igen. Undlad at åbne benzindækslet, når motoren er tændt, eller den er varm.



10 - Pas på udstødningsrøret. Delene i nærheden kan komme op på 80°. Udskift slidte eller defekte lyddæmpere.

11 - Undlad at arbejde på meget stejle skråninger og vær yderst forsigtig, når kørselsretningen vendes, eller når maskinen trækkes mod Dem selv.

12 - Før arbejdet med maskinen påbegyndes, skal man udføre en visuel kontrol og kontrollere, at alle sikkerhedssystemer, som den er udstyret med, fungerer korrekt. Det er strengt forbudt at udelukke eller manipulere dem. Udskift slidte eller beskadigede knive i partier for at opretholde balancen.

13 - Enhver forkert brug, reparationer udført af ukvalificeret personale eller brug af uoriginale reservedele medfører bortfald af garantien, og at fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar.

DA

SIKKERHEDSANORDNINGER (Fig. 14) Alle motorfræserne har en sikkerhedsanordning. Denne anordning forårsager automatisk frakobling af transmissionen, når de pågældende betjeningshåndtag slippes (2 fremkørsel og 3 bakkørsel).

BEMÆRKNINGER TIL ARBEJDET MED MOTORFRÆSEREN Når motoren er startet, skal knivene anbringes på jorden, og mens der holdes godt fast i motorfræseren, sættes roret ned i jorden. Sænk fremkørselsgrebet (Fig. 14 det. 2) på styret for at lade fræseren trænge ned i jorden. Når fræseren løftes let ved hjælp af styret, bevæger motorfræseren sig fremad. roret skal forblive i jorden under arbejdet. Anvendelse: Bearbejdning af let eller medium tung jord. Bearbejdning af jord (fræsning/findeling). Rydning af jord (lugning), inkorporering af kompost eller gødning osv. Giv agt: motorfræseren er ikke egnet til at bearbejde arealer dækket med kompakt græstørv/græsplæne. Desuden frarådes brug på stenet jord.

TRANSPORT

Håndteringen skal ske med gaffeltruck. Gafflerne, der skal åbnes til det maksimalt tilladte, skal indsættes på de dertil indrettede steder på pallen. Maskinens vægt er angivet på skiltet. Ved hjælp af transporthjulet (Fig. 14 det. 8) er det muligt at bringe motorfræseren i den position, hvor den skal anvendes, praktisk og komfortabelt. Sluk motoren, før maskinen transporteres.

MONTERING AF MOTORFRÆSEREN Motorfræseren leveres, med mindre andet er aftalt, skilt ad og i en passende emballage. Montering af motorfræseren færdiggøres ved hjælp af følgende procedure:

Transporthjul (Fig. 2, 2/A og 2/B) Tag hjulholderen med hjul (1) ud af kassen og indsæt den i rammens forreste leje (A). Sæt fjederen (2) i, bloker den med skiven (3) og stiften (4) i hjulholderens hul.

I fig. 2/A er hjulholderen vist i transportposition.

Der skiftes til arbejdsposition ved at trække hjulholderen (1) mod sig og dreje mod højre, indtil den blokerer. Se fig. 2/B.

Fjederen, skiven og stiften ligger i posen med tilbehør.

Spore (Fig. 3) Indsæt sporen (1) i hullet i rammen (A). Fastgør med skiven (2) og med R-clippen (3), som ligger i posen med tilbehør.

MONTERING AF STYR (Fig. 4) Styret (1) monteres på motorfræserens ramme på følgende måde:

Sæt skruen (2) ind i kabelforskrningen (3) i det øverste hul, hvor kablerne allerede er indsat, og fastgør den med møtrikken (4). Drej skrue (5) inde i knopperne (6) og skiverne (7) i den nedre spalte. Alle disse dele til montering af styret, bortset fra kabelforskrningen (3), findes i posen med tilbehør.

i kassen. For at fastgøre styret (1) permanent til dets leje (8) skal grebet (9) sænkes.

MONTERING AF STYREKABLER (Fig. 5 og Fig. 6) De to kabler er allerede monteret på maskinen, og de skal tilsluttes de respektive håndtag.

GEAR FREM (Fig. 5) Indsæt ledningen (1) med den T-formede terminal i spalten (2) på grebet (3), der er formonteret på styret. Placér den T-formede terminal (4) i grebets midterste leje (3) og fastgør den med et fast ryk. Sæt efterfølgende plastterminalen (5) ind i det særlige leje (A) på grebet ved at trykke nedad.

BAKGEAR (Fig. 6): Sæt ledningen (1), der er mærket med mærkaten R og med den cylindriske terminal, ind i spalten (2) på grebet (3), der er formonteret på styret. Placér den cylindriske terminal (4) i det midterste leje (A) på grebet (3) og fastgør den med et fast ryk. Indsæt derefter ledningens justeringsanordning (5) i det særlige leje (B) på grebet.

MONTERING AF GASHÅNDTAG (Fig. 7) Gashåndtagets ledning er allerede monteret både på motoren og inde i gashåndtaget (1). Denne anordning skal fastgøres i hullet (A) på styrestangen med skruen (2) og blokeres med møtrikken (3).

MONTERING AF HYPPEJERN (Fig. 8) Rens skærenes nav og skærholderakslen; smør en lille mængde fedt på for at gøre det nemmere at montere og senere fjerne skærene. Version med B&S 950 motor (fig. 8-1): indsæt skæret (1) og sørg for at knivenes skær vender mod maskinens forende og fastgør med to stifter (2). Sæt fræserudvidelsen (3) på og fastgør også denne med en stift (2). Fastgør endelig plantebeskyttelsespladen (4) med skrue (5) og møtrik (6). Gentag samme handling for skæret på den anden side.

Version med andre motorer (fig. 8-2): skæret (1) har allerede 2 stk. skruer og tilsvarende møtrikker monteret, så man skal kun indsætte fræserudvidelsen (3) og fastgøre den med en stift (2). Fastgør plantebeskyttelsespladen (4) med skrue (5) og møtrik (6). Gentag samme handling for skæret på den anden side.

N.B. Stiften skal monteres som vist på det midterste billede, dvs. med sikkerhedslåsen drejet i skærenes rotationsretning, for at forhindre at den kan åbne sig under arbejdet.

MONTERING AF UDVIDELSEN AF FRÆSERSKÆRMEN (Fig. 8/A) Kun for motorfræsere med skær på cm. 75. Tag udvidelsen af fræsereskærmen (1) med skruerne formonteret (2) ud af kassen. Monter den ved at sætte skruerne (2) ind i clipsmøtrikkerne (3). Gentag handlingen med udvidelsen på fræsersens anden side.

MONTERING AF TVÆRSTANG PÅ STYRESTANG (Fig. 8/B) Tag de to tværstænger (1) ud af posen med tilbehør og anbring dem så de passer én over og én under styret (2). Fastgør dem derefter til styret ved at stikke skruerne (3) ind i de to huller (A) på den øverste tværstang og i hullerne (B) på den nederste tværstang. Stram til sidst med møtrikkerne (4).

MONTERING AF HJELM PÅ STYRESTANG (Fig. 8/C) Tag hjelmen (1) ud af kassen. Anbring den ved at sætte lejerne (A) ind på den nederste del af styret (2). Drej hjelmen som i figuren og vær omhyggelig med at tilpasse lejet (B) til grebet (3). Hjelmen er monteret korrekt, når kroge (C) på hjelmen (1) er fastgjort til tappen (D) på styret (2).

FINJUSTERING AF BETJENINGERNE (Fig. 9) Giv agt! Skærene må ikke begynde at dreje, før de pågældende betjeningsanordninger er blevet betjent. Dette opnås ved hjælp af ledningernes justeringsanordninger (1 MA) og (2 RM). Desuden skal grebet (3), der styrer fræserfremdriften, kun starte fræsere, efter at det er blevet trykket halvt ind. Når grebet (3) for kørsel frem og grebet (4) for bak er ved endestop, dvs. i arbejdsposition, skal de respektive belastningsfjedere (5 og 6) strækkes med cirka 8-10 mm. Sker dette ikke, kan der foretages en yderligere finjustering.

GEAR FREM: stram eller løsn justeringsanordningen (7) eller (8) på ledningen (1).

BAKGear: stram eller løsn justeringsanordningen (9) eller (10) på ledningen (2).

JUSTERING AF STYR (Fig. 10A - 10B) Motorfræsersens styr kan justeres både sideværts og i højden. Det anbefales at justere styret, så det passer til ens behov, før der indledes nogen form for arbejde.

SIDEVÆRTS JUSTERING (Fig. 10A): sideværts indstilling af styret giver operatøren mulighed for at undgå at træde på den fræsede jord og at beskadige vegetationen. Det gøres ved at løfte grebet (3) for at frigøre styret (2) fra lejet(1). Drej styret (2) tilden ønskede side og sænk grebet (3) for at blokere det.

JUSTERING I HØJDEN (Fig. 10B) : for at kunne frigøre styret (2) skal knopperne (4) drejes for at løsne dem. Hæv eller sænk styret til den ønskede position (standardjustering er højden af hofterne) og fastgør de to knopper for at bekræfte den nøjagtige placering.

BRUGERVEJLEDNING Efter monteringen og justeringen er motorfræsere klar til at arbejde.

- Justér styret til den højde, der passer bedst til arbejdet, som skal udføres. (Se fig.10)

- Før motoren startes, skal det altid kontrolleres, at maskinen er i perfekt stand.

- Giv agt: maskinen leveres uden olie i motoren. Tanken har en kapacitet på cirka 0,5 kg og skal fyldes til det angivne niveau.

Læs under alle omstændigheder altid brugsanvisningen for motoren omhyggeligt.

- Kalibreringen af motorens rotationshastighedsregulator må ikke ændres, og den må ikke nå op på overhastighed.

- VIGTIGT: det er strengt nødvendigt at kontrollere, at der er smøreolie inde i rammen ved første brug af maskinen.

Undlad at starte maskinen uden først at have kontrolleret dette.

- Når monteringen er afsluttet, tændes motorfræsere, og det kontrolleres, at motoren slukker korrekt, hvis gashåndtaget sættes i stop-position.

- Starte motoren (Fig. 14) Åbn brændstofhanen (på de motorer hvor en sådan findes), sæt gashåndtaget på styret på START (det.1). Hvis motoren er kold, skal chokeren på karburatoren aktiveres, tag fat i starthåndtaget (10) og træk energisk. Sæt chokeren tilbage i hvileposition efter de første gnister, når motoren er startet.

- Gear frem (Fig. 11) Tag fat i styret (1) og tryk på sikkerhedsknappen (2), der forhindrer utilsigtet indkobling af skærene for at aktivere fremkørselsgearet. Sænk grebet (3) helt.

- Gear bak (Fig. 12) Tag fat i styret (1) og tryk på sikkerhedsknappen (2), der forhindrer utilsigtet indkobling af skærene, for at aktivere baggearsgrebet eller bakkørsel. Træk grebet (3) helt ind.

Denne motorfræser er designet til at minimere udsendelse af støj og vibrationer, men det er alligevel en god idé at holde små pauser under længerevarende arbejde. Ved længerevarende brug anbefales det at bruge høreværn.

- Ved afslutning af arbejdet : når arbejdet er afsluttet, sættes gashåndtaget (Fig. 14 det.1) i stopposition for at standse motoren.

OLIESKIFT I GEARET (kun for varm motor/gear) (Fig. 13) Som hovedregel skal olien skiftes hver 100. arbejdstime. (Olieviskositet SAE 80). Olieskift: a) Afmonter sporen b) Løsn skruelåget. - c) Anbring maskinen på skrå og sug olien ud med en sprøjte. - d) Fyld cirka 0,5 l ny olie

på. Det korrekte niveau kontrolleres ved at vippe maskinen; olien skal begynde at løbe ud, lige før maskinen (med punktet A) rører jorden. - e) Luk påfyldningshullet med skruedækslet (1).

VIGTIGT! For at undgå forurening af grundvandet, må den gamle olie ikke smides ud i kloaker eller vandkanaler. Spildolie kan afleveres på benzintanke eller på autoriserede genbrugspladser afhængigt af bestemmelserne i hjemkommunen.

OPLAGRING OG RUTINEMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE (Fig.15) Hold alle møtrikker, bolte og skruer strammede for at sikre sikker drift af maskinen. Kontrollér jævnligt styrets (1) tilspænding til lejet (2). Sænk grebet (3) og løs møtrikken (4), hvis tilspændingen ikke er garanteret. En korrekt stramning af komponenterne hjælper med at reducere maskinens vibrationer.

Tøm altid benzintanken udendørs. Lad maskinen køle af, før den oplagres og undlad at opbevare den med benzin i tanken inde i en bygning, hvor dampene kan nå åben ild eller en gnist. Hold motoren, lyddæmperen og området, hvor benzinen opbevares, fri for blade, græs og overskydende fedt for at mindske risikoen for brand.

BESKRIVELSE AF BETJENINGSANORDNINGERNE (Fig. 14) 1. Manuelt gashåndtag - 2. Fremkørsels- og fræserbetjeningsgreb (sikkerhedsanordning) - 3. Bakbetjeningsgreb - 4. Spore for justering af fræsning (eneste position) - 5. Skær (med udvidelse) - 6. Knop for stramning af styr/ramme - 7. Styr - 8. Transporthjul - 9. Fræserskærm - 10. Håndtag til trækstart (selvoptrækkende anordning) - 11. Motor - 12. Greb til at fastgøre/ frigøre styr - 13. Styrløje - 14. Tværstang

TEKNISKE SPECIFIKATIONER Motor: se den specifikke publikation for oplysninger. Transmission: Primær med rem – Sekundær med kæde. Fræsersens maksimale omdrejningshastighed er på cirka 140 omdrejninger/min. Gear: fremkørselsgear eller fremkørselsgear + baggear. Mål: Maksimal længde 1,35 m. Maksimal bredde 0,50 m (SRC 750 G), 0,75 m (SRC 775 RG/RB), 0,95 m (SRC 795 RB). Højde 1,00 m. Emballagens mål: længde 80 cm - bredde 53 cm - højde 69 cm.

LUFTBÅREN STØJ OG VIBRATIONER Værdi af lydtrykket på arbejdspladsen i henhold til EN 709 $L_{eq} = 88,5$ dB(A), værdi af målingsusikkerheden $K = \pm 0,8$ dB(A). Værdi af akustisk effekt i henhold til EN 709 $L_{wa} = 96,1$ dB(A), værdi af målingsusikkerheden $K = \pm 0,9$ dB(A). Vibrationer ved styrestængerne i henhold til EN 709 og ISO 5349 $= 5,39$ m/s², værdi af målingsusikkerheden $K = \pm 0,36$ m/s².

TILBEHØR

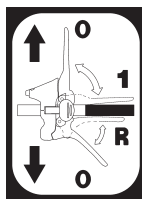
Udvidelse af fræserskærm ved 75 cm, (kun for SRC 750 G), transporthjul, hyppetallerken med faste skiver, justerbar styrestang.



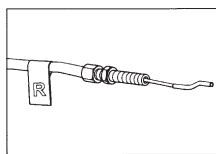
Fejl	Afhjælpning
Motoren starter ikke	Ingen brændstof, tank op.
	Kontrollér, at gashåndtaget står på START.
	Kontrollér, at tændrøret er korrekt indsat.
	Kontrollér tændrørets tilstand og udskift det eventuelt.
	Kontrollér, at brændstofhanen er åben (kun for motormodeller, der har en hane).
Motoreffekten falder	Luftfilteret er snavset, rens det.
	Kontrollér, at sten eller rester af jord eller vegetation ikke bremser skærenes rotation og fjern dem i så tilfælde.
Skærene drejer ikke	Justér transmissionskablets justeringsanordninger.
	Kontrollér, at skærene er fastgjort til akslen.
Kontakt et autoriseret servicecenter, hvis det ikke lykkes at afhjælpe fejlen.	



Læs manualen før du bruger maskinen - Advarsel: roterende fræser



Mærkat for gear frem og bak.



Mærkat for indikation af bakledning

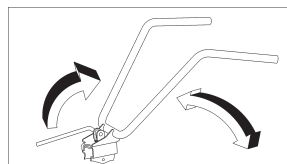
START



STOP Mærkat for speeder

1	COSTRUTTORE	CE
2	MODELLO: _____	
3	ANNO PROD: _____	
4	NR: _____	
5	MASSA ca: _____	
6	KW: _____	

- 1 Fabrikant
- 2 Model
- 3 Fremstillingsår
- 4 Vareserienummer – Fortløbende
- 5 Vægt
- 6 Effekt i kW



Mærkat for rotation af styrestang

